

Примерное произношение некоторых санскритских слов с учётом их звучания в аудиолекциях Шрилы Прабхупады

(подробное руководство по произношению см. в конце книги)

Kṛṣṇa — произносится как [Кришна], при склонении для передачи смысла в русском языке использована кириллица и изменено окончание ([Кришны], [Кришне], [Кришну], [Кришной]);

Śrīmatī Rādhāgāṇī — произносится как [Шримати Радхарани]; горизонтальная черта над гласной буквой означает, что соответствующий ей звук произносится в 2 раза дольше обычного;

Bhagavad-gītā — произносится как [Бхагавад-гита]. Однако, буква “х” в сочетаниях “кх”, “гх”, “чх” “джх”, “тх”, “дх”, “пх” и “бх” в санскритских словах произносится едва заметно, как слабый призвук;

Śrīmad-Bhāgavatam — произносится как [Шримад Бхагаватам]; буква “х” здесь также произносится едва заметно, как слабый призвук, а знаки долготы увеличивают длительность звука в 2 раза;

Śrīla Prabhupāda — произносится как [Шрила Прабхупада];

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Mahāprabhu — произносится как [Шри Кришна Чайтанья Махапрабху];

Subhadrā — произносится как [Субхадра];

Yudhiṣṭhira — произносится как [Юдхистхира];

Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda — произносится как [Шрила Рупа Госвами Прабхупада];

Vṛndāvana — произносится как [Вриндавана], хотя в русском языке слова мужского рода с окончанием “а” часто произносят, изменив окончание: [Вриндаван];

Brahman — произносится как [Брахман] (имеет несколько значений: безличный аспект Верховного Господа, живое существо, поле деятельности; пишется с большой буквы);

brāhmaṇa — произносится как [б́ра́хмана] / [бра́хман] (человек, принадлежащий к первому из четырёх сословий общественной жизни, пишется с маленькой буквы);

sac-cid-ānanda-vigraha — произносится как [сач-чит-ананда-виграха]

Nityo nityānām cetanaś cetanānām — произносится как [нитьо нитьянам четанааш четананам]

Услышать, как произносят санскритские шлоки ученики Шрилы Прабхупады в его присутствии, можно в его лекциях на различных интернет-ресурсах, например, тут:

[Transcriptions \(prabhupadavani.org\)](http://Transcriptions(prabhupadavani.org))

kṣatriya — [кшатрия] / [кшатрий]

Vaiṣṇava — [Вайшнава] / [Вайшнав];

paramparā — [парампара];

prakṛti — [пракрити];

Śrī — [Шри];

gorī — [гопи];

Bhāgavata Purāṇa — [Бхагавата Пурана];

Ikṣvāku — [Икшваку];

Kurukṣetra — [Курукшэтра];

jñānī — [жняни];

yogī — [йоги] / [йог];

bhakta — [бхакта];

Arjuna — [Арджуна];

svarūpa-siddhi — [сварупа-сиддхи];

param dhāta — [паранг дхама], “нг” – один звук;

Vṛṣabhānu — [Вришабхану];

Gītopaniṣad — [Гитопанишад];

bhagavān — [бхагаван];

Śaṅkarācārya — [Шанкарачарья];

Rāmānujācārya — [Рамануджачарья];

Madhvācārya — [Мадхвачарья];

Nimbārka Svāmī — [Нимбарка Свами];

Nārada — [Нарада];

Asita — [Асита];

Devala — [Дэвала];

Vyāsa — [Вьяса];

Brahma-sūtra — [Брахма-сутра];

brahma-jijñāsā — [брахма-джигьяса];

īśvara — [ишвара];

guṇa — [гуна];

divyāt — [дивьям];
ādi-devat — [ади-дэвам];
ajam — [аджам];
vibhum — [вибхум];
Brahma-saṁhitā — [Брахма-сангхита];
Sāṅkhya — [Санкхья];
pūrṇam — [пурнам];
pitāmaha — [питамаха];
sanātana — [санатана];
dharma — [дхарма];
Ānandamayo 'bhyaśāt — [анандамайо бхьясат];
brahmajyoti — [брахмаджьоти];
Śyāmasundara — [Шьямасундара];
ānandamaya-cintāya — [анандамайа-чинмая];
Viṣṇu-śaktiḥ — [Вишну-шакти];
nīścala — [нишчала];
Kuntī — [Кунти];
Bhaktivinode — [Бхактивинода];
Gaurakīśora — [Гауракишора];

Dhṛtarāṣṭra — [Дхритараштра];
Pāṇḍu — [Панду];
Saṅjaya — [Саньжая];
Duryodhana — [Дурьодхана];
Draupadī — [Драупади];
Dhṛṣṭadyumna — [Дхриштадьюмна];
Yuyudhāna — [Ююдхана];
Virāṭa — [Вирата];
Drupada — [Друпада];
Bhīma — [Бхима];
Dhṛṣṭaketu — [Дхриштакету];
Cekitāna — [Чекитана];
Kāśirāja — [Кашираджа];
Puruḥit — [Пуруджит];
Kuntibhoja — [Кунтибходжа];
Śaibya — [Шайбья];
Yudhāmanyu — [Юдхаманью];
Uttamaujā — [Утгамауджа];
Hiḍimba — [Хидимба];
Yudhiṣṭhira — [Юдхистхира];
Nakula — [Накула];
Sahadeva — [Сахадэва];
Sughoṣa — [Сугхоша];
Maṅiṣṭhaka — [Манипушкака];
Kāśī — [Каши];
Śikhandī — [Шикханди];
Sātyaki — [Сатьяки];
Kṛtavarmā — [Критаварма];
Gāṇḍīva — [Гандива];
nimitta — [нимитта];
Rāvaṇa — [Равана];
Mādhava — [Мадхава];
prasādam — [прасадам];

jīva — [джива];
kṣetra-jñāḥ — [кшэтра-гья];
Paramātmā — [Параматма];
Mukti — [Мукти];
svargaloka — [сваргалока];
deva-vratā — [дэва-врата];
Goloka Vṛndāvana — [Голока Вриндавана];
padam avyayam — [падам авьяям];
Avyakta — [Авьякта];
mad-bhāvaṁ — [мад-бхаванг];
paramātmāvādi — [параматмавади];
brahmvādi — [брахмавади];
Pradyumna — [Прадьюмна];
Aniruddha — [Анируддха];
Govinda — [Говинда];
Madhusūdana — [Мадхусудана];
paramam puruṣam — [параманг пурушанг];
Bhaktisiddhānta — [Бхактисиддханта];
Jagannātha — [Джаганнатха];

Karṇa — [Карна];
Kṛpa — [Крипа];
Aśvatthāmā — [Ашваттхама];
Vikarṇa — [Викарна];
Bhuriśravā — [Бхуришрива];
Jayadratha — [Джаядратха];
Kṛtavarmā — [Критаварма];
Śalya — [Шалья];
Bhīṣmadeva — [Бхишмадэва];
Agni — [Агни];
Pāñcajanya — [Панчаджанья];
Pañḍram — [Паундрам];
Hṛṣikeśa — [Хришикеша];
Vāsudeva — [Васудэва];
Yāśodā-nandana — [Яшода-нандана];
Pārtha-sārathi — [Партха-саратхи];
Dhanañjaya — [Дхананьжая];
Vṛkodara — [Врикодара];
Abhimanyu — [Абхиманью];
Hanumān — [Хануман];
Rāma — [Рама];
Sītā — [Сита];
guḍāka — [гудака];
guḍākeśa — [гудакеша];
satādhi — [самадхи];
Pārtha — [Партха];
Śakuni — [Шакуни];
Lakṣmaṇa — [Лакшмана];
Keśī — [Кеши];
bhayaṁ — [бхаянг];
Rāma-rājya — [Рама-раджья];
Vṛṣṇi — [Вришни];
prāyaścitta — [праяшчитта];

Parāśara Muni — [Парашара Муни];
Droṇa — [Дрона];
Droṇācārya — [Дроначарья];
Sāndīpani Muni — [Шандипани Муни];
Garga Upaniṣad — [Гарга Упанишад];
Kṛpaṇa — [Крипана];
Kaṭha Upaniṣad — [Катха Упанишад];
Śvetāśvatara — [Шветашватара];
Māyāvādī — [Майавади];
Śrī Rāmānuja — [Шри Рамануджа];
kṣara — [кшара];
Māgha — [Магха];
saṅnyāsa — [санньяса];
Jyotīṃṣi viṣṇur — [Джъотингши вишнур];
bhavanāni viṣṇuḥ — [бхаванани вишну];
Vedānta — [Веданта];
prāṇa, arāṇa — [пра̀на, ара̀на];
vyāna, samāna, udāna — [вья̀на, самана, удана];
prabhā — [прабха];
māhimsyāt — [махингсьят];
kūṭastha — [кутастха];
Caitanya-caritāmṛta — [Чайтанья-чаритамрита];
Vāsudevaḥ sarvam iti — [Васудэва сарвам ити];
sa mahātmā sudurlabhaḥ — [са махатма судурлабха];
Śrīla Viśvanātha — [Шрила Вишванатха];
Cakravartī Tḥākur — [Чакраварти Тхакур];
brahma-jijñāsā — [брахма-джигьяса];
Kali — [Кали];
varṇāśrama — [варнашрама];
Śrī Mādhavendra Purī — [Шри Мадхавендра Пури];
śabda — [шабда];
yogī — [йоги / йог];
aṣṭāṅga — [аштанга];
yama, niyama — [яма, нияма];
āsana, prāṇāyāma — [асана, пранаяма];
pratyāhāra — [пратьяхара];
dharaṇā, dhyāna — [дхарана, дхьяна];
Kārtikeya — [Картикея];
Śiva — [Шива];
īśāvāsyam idaṁ sarvam — [ишавасьям иданг сарвам];
jñāna-yoga — [гья̀на-йога];
Mahārāja — [Махарадж(а)];

Janārdana — [Джанардана];
Keśava — [Кешава];
svārtha-gati — [свартха-гати];
yajña — [ягья];
yajño vai viṣṇuḥ — [ягьо ваи вишну];
viśvasyātmeśvaram — [вишвасьятмэшварам];
Śukadeva Gosvāmī — [Шукадэва Госвами];
prajā-pati — [праджа-пати];
saṅkīrtana-yajña — [санкиртана-ягья];
yajñapati — [ягьяпати];
raīsa-mahāyajña — [панча-махаягья];

vipāścit — [випашчит];
aṅu-ātmā — [ану-атма];
vibhu-ātmā — [вибху-атма];
jīvātmā — [дживатма];
Manu — [Ману];
Varāha — [Вараха];
sarva-gataḥ — [сарва-гата];
śruti — [шрути];
mahā-bāhu — [маха-баху];
antavanta ime dehāḥ — [антаванта имэ дэха];
nityasyoktāḥ — [нитьясьокта];
Gītopaniṣad — [Гитопанишад];
smṛti — [с্মрति];
pāśupata-astra — [пашупата-астра];
sāṅkhyā — [санкхья];
Nirukti — [Нирукти];
mad-bhakti — [мад-бхакти];
Puruṣa — [Пуруша];
buddhi — [буддхи];
Ajāmila — [Аджамила];
vyavasāyātmikā — [вьявасаятмика];
karma-kāṇḍa — [карма-канда];
jyotiṣtoma — [джьотиштотома];
somasāsa — [сомасаса];
nandana-kāṇḍa — [нандана-канана];
samādhi — [самадхи];
Prakāśānanda — [Пракашананда];
Dhanañjaya — [Дхананьджая];
param padam — [парам падам];
Yadu — [Яду];
sthita-dhī-muni — [стхита-дхи-муни];
Śrī Yāmunācārya — [Шри Ямуначарья];
Durvāsā Muni — [Дурваса Муни];
Ambarīṣa — [Амбариша];
mat-paraḥ — [мат-пара];
yoga-sūtra — [йога-сутра];
Haridāsa Tḥākur — [Харидас(а) Тхакур];
Māyā Devī — [Майа Дэви];
Pārvatī — [Парвати];
Khaṭvāṅga — [Кхатванга];
nirvāṇa — [нирвана];
tulasī — [туласи];

Vidyābhūṣaṇa — [Видьябхушана];
yajñārtha karma — [ягьяртха карма];
Ṛg-veda — [Риг-веда];
Yajur-veda — [Яджур-веда];
Sāma-veda — [Сама-веда];
Atharva-veda — [Атхарва-веда];
Janaka — [Джанака];
Behar — [Бехар];
Manu-saṁhitā — [Ману-сангхита];
Govardhana — [Говардхан(а)];
Hṛṣīkeśa — [Хришикеша];

śravaṇam — [шраванам];
kīrtanam — [киртанам];
smaraṇam — [смаранам];
arcanam — [арчанам];
mayi — [майи];
nirmata — [нирмама];
vigata-jvara — [вигата-дэжвара];
vijñānam — [вигьянам];

kumbhaka-yoga — [кумбхака-йога];
Ikṣvāku — [Икшваку];
Śānti-parva — [Шанти-парва];
aparīkṣita — [апарикшита];
Devakī — [Дэваки];
Nṛsiṃha — [Нрисингха];
svarūpa — [сварупа];
Nārāyaṇa — [Нараяна];
Hiraṇyakaśipu — [Хираньякашипу];
śaktyāveśa — [шактьявеша];
manvantara — [манвантара];
bhāva — [бхава];
pāśaṇḍī — [пашанди];
Śrīpāda Śaṅkarācārya — [Шрипада Шанкарачарья];
Yamarāja — [Ямараджа];
brahmacārī — [брахмачари];
grhastha — [грхастха];
Patañjali — [Патанджали];
paraḥ-ātmā — [параг-атма];
pratyag-ātmā — [пратьяг-атма];
dharmasālā — [дхармашала];
anna-kṣetra — [анна-кшетра];
vidyārīṭha — [видьяритха];
candrāyana — [чандраяна];
svādhyāya-yañña — [свадхьяя-ягья];
reṣaka — [речака];

pāñcarātrikī — [панчаратрики];
brahmaṇi — [брахмани];
Īsopaniṣad — [Ишопанишад];
vibhuḥ — [вибхух];
aṇi — [ану];
Paratattva — [Парататтва];
kuśa — [куша];
Prayāg — [Праяг];
Mathurā — [Матхура];
bhajete — [бхаджэтэ];
Bṛhan-Nāradaīya — [Брихан-Нарадия];
yukta — [юкта];
svarūpeṇa vyavasthitiḥ — [сварупэна вьявастхитих];
godāsa — [годаса];
śucau deśe — [шучау дэшэ];
yogāt calita-mānasaḥ — [йогат чалита-манасах];

tattvavit — [таттвавиту];
mandān — [мандан];
adhyaṭma-cetasā — [адхьятма-четаша];
Nirāśīḥ — [Нираших];
Paraśurāma — [Парашурама];
maithuṇya-āgāra — [майтхунья-агара];
jñānam — [жнянам];
Vivasvān — [Вивасван];

Viśvakośa — [Вишвакоша];
srjāmi — [сриджам];
Dvāpara — [Двапара];
Buddha — [Буддха];
avatāra — [аватара];
sādhu — [садху];
duṣkṛtam — [душкритам];
Prahāda — [Прахлада];
Kṛṣṇadāsa Kavirāja — [Кришнадаса Кавираджа];
Mahābhārata — [Махабхарата];
tattvamasi — [таттвамаси];
śiva-viriñci-nutam — [шива-виринчи-нутам];
Iha devatāḥ — [Иха дэвата];
hṛt-añjana — [хрит-анджана];
bahv-īśvara-vādī — [бахв-ишвара-вади];
vānaprastha — [ванапастха];
nāmānukīrtanam — [наманукиртанам];
prāṇa-vāyu — [праṇа-вайю];
vyāna-vāyu — [вьяна-вайю];
udāna-vāyu — [удана-вайю];
atithi-śālā — [атитхи-шала];
anathalaya — [анатхалайа];
dravyataya-yañña — [дравьямайа-ягья];
cāturmāsya — [чатурмасья];
prāṇyāma — [пранаяма];
Bhārata — [Бхарата];

brahma-bhūta — [брахма-бхута];
Padmaja — [Падмаджа];
agnihotra — [агнихотра];
yogārurukṣa — [йогарурукша];
yogārūḍha — [йогарудха];
mūrti — [мурти];
Vigatabhīḥ — [Вигатабхих];
paraṁ dhāma — [паранг дхама];
mat-cittaḥ — [мат-читтах];
mat-paraḥ — [мат-парах];
mat-sthānam — [мат-стханам];
citi-śakti — [читти-шакти];
samprajñāta — [сампражнята];
pareśānubhūti — [парэшанубхути];
vairāgya — [вайрагья];
Brahmaṇaḥ pathi — [Брахмана патхи];